



**ACCORDO DI COOPERAZIONE
INTERNAZIONALE PER IL CONSEGUIMENTO
DEL DOPPIO TITOLO DI STUDIO**

tra:

L'Università Lille 1, Scienza e Tecnologia, Cité Scientifique, 59655, Villeneuve d'Ascq (Francia), rappresentata dal Magnifico Rettore, Prof. Jean-Christophe Camart.

e:

l'Università del Salento, Piazzetta Tancredi n° 7, 73100 Lecce - Italia, rappresentata dal Magnifico Rettore, Prof. Vincenzo Zara.

- Viste le normative in vigore nei rispettivi Paesi,
- nel quadro della cooperazione avviata tra le Università contraenti con la sottoscrizione di accordo di scambio tra l'Istituto di Scienze Economiche e di Gestione della Facoltà di Economia dell'Università del Salento e la Facoltà delle Scienze Economiche e Sociali dell'Università Lille 1 nell'ambito del Programma Erasmus+ per cinque anni,
- in considerazione del comune obiettivo di fornire percorsi di studio integrati e reciprocamente riconoscibili,
- considerato che il percorso di Laurea triennale in Economia e Finanza L-33 (D.M. n. 270 del 22/10/2004), dell'Università del Salento, e il percorso di studi triennale della Laurea in Economia e Gestione, percorso classico o percorso internazionale dell'Università Lille 1 presentano obiettivi formativi coerenti tra loro e offrono conoscenze e competenze riconosciute a livello internazionale,

inoltre, per la parte italiana:

- tenuto conto del D.M. n. 270/2004 del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca che all'Art. 3, comma 10, stabilisce che "Sulla base di apposite convenzioni, le università italiane possono rilasciare i titoli anche congiuntamente con altri atenei italiani o stranieri",

**ACCORD DE COOPERATION
INTERNATIONAL POUR LA MISE EN PLACE
DE DOUBLE DIPLOME**

entre:

L'Université Lille 1, Sciences et Technologies, Cité Scientifique, 59655, Villeneuve d'Ascq (France), représentée par son Président Jean-Christophe Camart.

et:

L'Université du Salento, Piazzetta Tancredi n° 7, 73100 Lecce - Italie, représentée par son Recteur, Prof. Vincenzo Zara.

- En considération de la réglementation en vigueur dans chaque pays,
- dans le cadre de la coopération établie entre les deux établissements avec la signature d'un accord d'échange entre la Faculté d'Economie de l'Université du Salento et l'Institut des Sciences Économiques et du Management de la Faculté des Sciences Économiques et Sociales de l'Université Lille 1 dans le cadre du programme Erasmus + d'une durée de cinq ans,
- compte tenu de l'objectif commun de fournir un programme intégré d'enseignement reconnu conjointement,
- considérant que la Licence Economie et Finance L-33 (D.M. n. 270 du 22/10/2004) de l'Université du Salento, et la Licence Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international, de l'Université Lille 1 ont des objectifs cohérents de formation et offrent des connaissances et des compétences reconnues au niveau international,

En outre, pour la partie italienne:

- En considération des D.M. n. 270/2004 du Ministère de l'Enseignement, de l'Université et de la Recherche à l'article 3, paragraphe 10, qui stipule que «Sur la base d'accords particuliers, les universités italiennes peuvent délivrer des titres conjointement avec des universités italiennes ou étrangères»,

<ul style="list-style-type: none">• visto il Regolamento Didattico dell'Università del Salento (D.R. n. 1053/2012) che all'Art. 3, comma 4, stabilisce che "I titoli previsti dal presente articolo possono essere rilasciati anche congiuntamente con altri atenei italiani o stranieri. Il conferimento dei titoli congiunti è regolamentato dalle specifiche convenzioni stipulate con gli atenei interessati", e i successivi Artt. 32, 33 e 34,	<ul style="list-style-type: none">• En considération des règlements des études de l'Université du Salento (D.R. n. 1053/2012) qui à l'article 3, paragraphe 4, stipule que «<i>Les diplômes prévus dans le présent article peuvent également être délivrés conjointement avec des universités italiennes ou étrangères. La délivrance de diplômes conjoints est régie par des accords spécifiques avec les universités concernées</i>», et les articles suivants 32, 33 et 34,
e per la parte francese:	et pour la partie française:
<ul style="list-style-type: none">• visto la circolare n.2014-0018 del 23 ottobre 2014 che stabilisce le modalità di elaborazione e il rilascio dei titoli al livello nazionale e di Stato da istituti di istruzione superiore sotto la giurisdizione del Ministero Ministero dell'Istruzione Nazionale, dell'Istruzione Superiore e della Ricerca (B.O n°43)• visto il regolamento dell'Università Lille 1 relativo alla mobilità internazionale degli studenti (approvato dal Conseil des Etudes et de la Vie Universitaire del 9 novembre 2007),	<ul style="list-style-type: none">• vu la circulaire n°2014-0018 du 23 octobre 2014 ayant pour objet de préciser les modalités d'élaboration et de délivrance des diplômes nationaux et de certains diplômes d'Etat par les établissements d'enseignement supérieur relevant du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (B.O. n°43),• vu la charte de l'Université Lille 1 pour la création d'un diplôme conjoint européen (votée par le Conseil des Etudes et de la Vie Universitaire le 9 novembre 2007),
si conviene e si stipula quanto segue:	il est convenu ce qui suit:
Articolo 1: Oggetto	Article 1: Objet
L'Università del Salento e l'Università Lille 1 si propongono di attivare un programma formativo integrato che prevede il rilascio di un doppio titolo accademico (<i>double degree</i>) di primo livello: la Laurea in Economia e Finanza (L-33, D.M. 270/2004) per la parte italiana, la Laurea in Economia e Gestione, percorso classico o percorso internazionale per la parte francese.	L'Université du Salento et l'Université Lille 1 proposent de mettre en place un programme de formation visant à délivrer un double diplôme (<i>double degree</i>) au niveau licence: la Licence Economie et Finance (L-33, MD 270/2004) pour la partie italienne, la Licence Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international pour la partie française.
Articolo 2: Commissione Bilaterale	Article 2: Commission bilatérale
E' costituita una Commissione Bilaterale composta da:	Est constituée une Commission bilatérale dont les membres sont:
<ul style="list-style-type: none">• il Preside della Facoltà delle scienze economiche e sociali dell'Università Lille 1;• il Coordinatore della Laurea in Economia e Gestione, percorso classico della Facoltà delle Scienze Economiche e Sociali dell'Università Lille 1 e/o del percorso internazionale;• il Coordinatore della Laurea in Economia e Gestione, percorso internazionale della Facoltà delle Scienze Economiche e Sociali dell'Università Lille 1;• il Preside della Facoltà di Economia	<ul style="list-style-type: none">• le Doyen de la Faculté des Sciences Economiques et Sociales de l'Université Lille 1;• le coordinateur de la Licence Economie et Gestion, du parcours classique de l'Université Lille 1 international ;• le coordinateur de la Licence Economie et Gestion, du parcours international de l'Université Lille 1;• le Doyen de la Faculté d'Economie de l'Université du Salento;• Le Directeur du Département des Sciences Economiques de l'Université du

<p>dell'Università del Salento;</p> <ul style="list-style-type: none"> • il Direttore del Dipartimento di Scienze dell'Economia dell'Università del Salento; • il Presidente del Corso di Laurea in Economia e Finanza dell'Università del Salento • il docente responsabile del presente accordo. <p>La Commissione Bilaterale è chiamata a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • adottare provvedimenti risolutivi di questioni didattiche che emergano nell'ambito del programma di <i>double degree</i>, nel rispetto dei Regolamenti Didattici delle Università contraenti, • adeguare la presente convenzione alla luce di eventuali modifiche agli ordinamenti didattici delle Università contraenti. <p>Articolo 3: Contenuto del programma integrato di studi</p> <p>3.1. Il programma integrato si configura come un percorso di studi della durata di tre anni (6 semestri) le cui attività formative sono quantificate in base allo European Credit Transfer System (ECTS). Il programma prevede il conseguimento di almeno 180 ECTS e include, per la parte italiana, la Laurea triennale in Economia e Finanza (6 semestri, 180 ECTS); per la parte francese, esso include la Laurea triennale in Economia e Gestione, percorso classico o percorso internazionale (6 semestri, 180 ECTS).</p> <p>3.2. Il programma integrato di studi prevede:</p> <ul style="list-style-type: none"> - che lo studente italiano frequenti presso l'Università del Salento i primi due anni del Corso di Laurea in Economia e Finanza (primo, secondo, terzo e quarto semestre del programma integrato) e presso l'Università Lille 1 il terzo anno (quinto e sesto semestre del programma integrato = anno di mobilità). - che lo studente francese frequenti presso l'Università Lille 1 i primi due anni del Corso di Laurea Economie e Gestione, percorso classico o percorso internazionale, presso l'Università del Salento il terzo anno (quinto e sesto semestre del programma integrato = anno di mobilità). <p>3.3. Il piano di studi dello studente italiano e il piano di studi dello studente francese relativi a tutti gli anni del programma integrato (anno di mobilità e anni diversi da quello di mobilità) sono contenuti nell'Allegato 1. Ciascun piano di studi potrà subire variazioni o integrazioni, nel rispetto degli ordinamenti e dei regolamenti</p>	<p>Salento</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le Président de la Licence Economie et Finance de l'Université du Salento; • L'enseignant responsable du présent accord. <p>La Commission bilatérale est appelée à:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adopter les mesures nécessaires concernant les questions de formation liées au programme de double diplôme, selon le Règlement des études de chaque université, • adapter la présente convention en fonction des informations fournies par les Universités contractantes concernant le programme de formation. <p>Article 3: Contenu du programme des études</p> <p>3.1. Le programme de double diplôme est conçu comme une formation d'une durée de trois ans (6 semestres) dont les activités de formation sont basées sur le <i>European Credit Transfer System</i> (ECTS). Le programme prévoit la réalisation d'au moins 180 ECTS et comprend, pour le côté italien, le diplôme de Licence Economie et Finance en trois ans (6 semestres, 180 ECTS); pour le côté français, le programme de Licence Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international en trois ans (6 semestres, 180 ECTS).</p> <p>3.2. Le programme des études de double diplôme prévoit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - que l'étudiant italien fréquente les deux premières années de la Licence en Economie et Finance à l'Université du Salento (semestres 1 à 4) et une période de mobilité à l'Université Lille 1, la troisième année (semestres 5 et 6 du programme de double diplôme). - que l'étudiant français fréquente les deux premières années de la Licence Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international à l'Université Lille 1 et une période de mobilité à l'Université du Salento, la troisième année (semestres 5 et 6 du programme de double diplôme). <p>3.3. Le plan des études de l'étudiant italien et le plan des études de l'étudiant français relatifs à toutes les années du double diplôme sont contenus dans l'annexe 1. Chaque programme d'études est susceptible d'être modifié ou complété, en conformité avec les règlements des études propre à chaque Université, en raison des ajustements de l'offre de formation. La Commission bilatérale examinera et évaluera</p>
--	--

<p>didattici delle rispettive Università, dovute ad adeguamenti all'offerta formativa annuale, secondo quanto definito dalla Commissione Bilaterale che esaminerà e valuterà ogni cambiamento proposto al fine di apportare miglioramenti al programma di <i>double degree</i>.</p>	<p>les changements proposés afin d'apporter des améliorations au programme de double diplôme.</p>
<p>3.4. Al fine di adeguare i piani di studi ai requisiti formativi necessari, le Università contraenti potranno promuovere l'attivazione di programmi di didattica integrativa da realizzarsi attraverso programmi di mobilità docenti (<i>Teaching Staff mobility</i>) nell'ambito di progetti nazionali o comunitari o attraverso attività di formazione a distanza.</p>	<p>3.4. Afin d'adapter les programmes des études aux exigences des formations, les universités contractantes encourageront la mise en place de programmes d'enseignement supplémentaires au moyen de programmes de mobilité pour les enseignants (<i>Teaching Staff mobility</i>) dans le cadre de projets nationaux ou communautaires ou par le biais d'activités de formation à distance.</p>
<p>Articolo 4: Acquisizione e riconoscimento crediti e conseguimento del doppio titolo</p>	<p>Article 4: Acquisition et reconnaissance des crédits et obtention du double diplôme</p>
<p>4.1. I crediti sono acquisiti secondo i regolamenti dell'Università in cui si segue l'anno di corso.</p>	<p>4.1. Les crédits sont obtenus conformément aux règlements de l'Université dans laquelle les étudiants suivent les enseignements.</p>
<p>4.2. Il conseguimento del doppio titolo è subordinato a:</p>	<p>4.2. La délivrance du double diplôme est subordonnée à:</p> <ul style="list-style-type: none">- l'acquisizione dei crediti previsti dal piano di studi (Allegato 1) nell'anno di mobilità, riconosciuti integralmente dall'Università di prima iscrizione;- l'acquisizione dei crediti previsti dal piano di studi (Allegato 1) negli anni diversi da quello di mobilità, riconosciuti dall'Università partner.
<p>Articolo 5: Ammissione al programma</p>	<p>Article 5: Admission au programme</p>
<p>5.1. Possono prendere parte al programma per il conseguimento del doppio titolo di studio in ciascun anno accademico:</p>	<p>5.1. Pour chaque année académique, peuvent participer au programme de double diplôme:</p> <ul style="list-style-type: none">- un nombre maximal de 5 étudiants de l'Université du Salento qui ont recueilli au moins 70 ECTS dans le courant du mois d'avril de la deuxième année et qui sont en possession d'une certification en langue française (minimum B1 selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) et en langue anglaise pour le parcours international;- un nombre maximal de 5 étudiants de l'Université Lille 1 qui ont validé les deux premières années de la Licence Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international et sont en possession d'une certification en langue italienne (minimum B1 selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) et en langue anglaise pour le parcours international.
	<p>A cet égard, il appartient à l'Université d'origine de contrôler le niveau de connaissance de la langue du pays d'accueil.</p>

<p>Europeo di Riferimento per le Lingue& e in lingua inglese per il percorso internazionale.</p>	<p>5.2. Chaque Université définit ses propres critères pour s'assurer de l'aptitude des candidats à prendre part au programme; chaque établissement s'engage à partager la liste des noms des étudiants sélectionnés et de transmettre aux services administratifs de l'Université partenaire les documents nécessaires à l'accueil et l'inscription des étudiants en mobilité.</p>
<p>A tal riguardo spetta alla Università di origine accettare preventivamente il livello di conoscenza della lingua del paese ospitante.</p>	
<p>5.2. Ciascuna Università definisce modalità e criteri utili per verificare l'idoneità dei candidati a prendere parte al programma; si impegna inoltre a condividere l'elenco dei nomi degli studenti idonei e a trasmettere agli uffici dell'Università partner i documenti necessari per l'accoglienza e la registrazione degli studenti nell'anno di mobilità.</p>	
<p>Articolo 6: Anno di mobilità</p>	<p>Article 6: Année de mobilité</p>
<p>6.1. Nell'anno di mobilità (terzo anno del percorso di studi), gli studenti ammessi a partecipare al programma di <i>double degree</i> sono equiparati agli studenti iscritti presso l'Università ospitante, godendo degli stessi diritti e doveri, in accordo alla normativa delle Università contraenti (per la parte italiana: Art. 12 dello Statuto dell'Università del Salento; per la parte francese: regolamento interno dell'Università Lille 1).</p>	<p>6.1. Durant l'année de mobilité (troisième année de leurs études), les étudiants, admis à participer au programme de double diplôme, sont considérés comme des étudiants inscrits normalement à l'Université d'accueil et jouissent des mêmes droits et devoirs, conformément aux règlements en vigueur dans chaque université (pour la partie italienne: Art. 12 du Statut de l'Université du Salento, pour la partie française: règlement intérieur de l'Université Lille 1).</p>
<p>6.2. Gli studenti in mobilità dovranno frequentare i corsi del piano di studi incluso nell'Allegato 1, sostenendone i relativi esami. Non otterranno il doppio titolo gli studenti che non avranno superato gli esami previsti.</p>	<p>6.2. Les étudiants en mobilité devront suivre les cours du programme de double diplôme, inséré en Annexe 1, et passer les examens correspondants.</p>
<p>6.3. Ciascuna Università s'impegna a produrre verbale degli esami sostenuti dagli studenti in mobilità presso la propria sede e a convalidare gli esami sostenuti dai propri studenti presso l'Università ospitante.</p>	<p>6.3. Chaque Université s'engage à fournir le procès verbal de validation des examens passés par les étudiants en mobilité et à valider les examens passés par ses propres étudiants à l'Université d'accueil.</p>
<p>Per la parte italiana: gli esami sostenuti dallo studente francese presso l'Università del Salento saranno verbalizzati con votazione espressa in trentesimi. Lo studente supera l'esame quando riporta una votazione almeno pari a 18/30, la votazione massima essendo pari a 30/30, cui può essere aggiunta la lode, secondo quanto stabilito dal Regolamento Didattico dell'Università del Salento (Regolamento Didattico di Ateneo ai sensi del D.M. n. 270/2004, D.R. n. 1053/2012). La valutazione d'esame e la firma del relativo verbale saranno di competenza dei membri della commissione d'esame. La votazione finale per il conseguimento del titolo di studio è espressa su</p>	<p>Pour la partie italienne: les examens passés par les étudiants français à l'Université du Salento seront évalués avec une notation exprimée sur 30. L'étudiant réussira l'examen avec une note supérieure ou égale à 18/30, la note maximale étant 30/30. Note à laquelle peut être ajoutée la 'lode', tel que prévu par le règlement des études de l'Université du Salento (Règlements concernant les études universitaires conformément au décret ministériel n. 270/2004, DR n°1053/2012). Les membres de la commission des examens est responsable de la validation des résultats et de la signature du procès-verbal. Le vote pour l'attribution du diplôme est exprimée sur 110 (l'étudiant doit obtenir au moins 66 voix, 110 étant le nombre de voix maximal, auquel peut être ajouté la 'lode') conformément aux règles italiennes en vigueur.</p>
	<p>Les étudiants sont soumis aux règlements des études et des examens en vigueur à l'Université du Salento. L'Université Lille 1 s'engage à</p>

base 110 (66 la votazione di sufficienza e 110 la votazione massima, cui può essere aggiunta la lode), secondo la normativa italiana vigente.

Gli studenti sono sogetti ai regolamenti degli studi e degli esami in vigore all'Università del Salento. L'Università Lille 1 si impegna a convalidare i risultati ottenuti dagli studenti presso l'Università del Salento.

Per la parte francese:

Gli studenti sono sogetti ai regolamenti degli studi e degli esami in vigore all'Università Lille 1. L'Università del Salento si impegna a convalidare i risultati ottenuti dagli studenti presso l'Università Lille 1.

6.4. Le Università contraenti si impegnano ad utilizzare il sistema di votazione ECTS allo scopo di armonizzare la valutazione delle prove d'esame in itinere e la valutazione finale, favorendo il reciproco riconoscimento dei percorsi di studio. Tabelle di conversione redatte secondo il sistema ECTS verranno a tal fine adottate in entrambe le Università, secondo indicazioni fornite dalla Commissione Bilaterale.

6.5. Al termine dell'anno di mobilità, l'Università ospitante invierà agli uffici competenti dell'Università di prima iscrizione un certificato (*transcript of records*) che riporti gli esami sostenuti, la votazione e i crediti formativi conseguiti dallo studente in quell'anno accademico di riferimento.

Articolo 7: Lavoro finale (tesi di laurea)

Il lavoro finale che lo studente italiano presenta e/o discute a conclusione del Corso di Laurea in Economia e Finanza (Università del Salento) e il lavoro finale che lo studente francese presenta e/o discute a conclusione del Laurea in Economia e Gestione nel quadro delle conferenze di metodologia (Università Lille 1) sono redatti nella lingua e sotto la guida di un docente dell'Università del Paese nel quale sono presentati e/o discussi. I lavori devono includere una sintesi sia in italiano sia in francese.

Articolo 8: Contribuzione studentesca

Gli studenti dovranno immatricolarsi e corrispondere le tasse e i contributi universitari all'Università di prima iscrizione per l'intera durata del percorso di studi; nell'anno di mobilità, non saranno tenuti al versamento di diritti amministrativi presso l'Università ospitante.

valider les résultats obtenus par les étudiants à l'Université du Salento.

Pour la partie française:

Les étudiants sont soumis aux règlements des études et des examens en vigueur à l'Université Lille 1. L'Université du Salento s'engage à valider les résultats obtenus par les étudiants à l'Université Lille 1.

6.4. Les Universités contractantes s'engagent à utiliser le système de notation ECTS afin d'harmoniser les résultats des examens et l'évaluation finale, favorisant ainsi la reconnaissance mutuelle des parcours de formation. A cet effet, une table de conversion sera adoptée par les deux Universités, selon les informations fournies par la Commission Bilatérale.

6.5. A la fin de l'année de mobilité, l'Université d'accueil enverra aux services compétents de l'Université d'origine les relevés de notes (*transcript of records*) qui décrivent la liste des cours suivis et les crédits acquis par l'étudiant au cours de l'année.

Article 7: Travail final (thèse)

Le travail final (thèse) que l'étudiant italien présente et/ou soutient à l'issue de la Licence Economie et Finance (Université du Salento) et le travail final que l'étudiant français présente et/ou soutient dans le cadre des conférences de méthode à l'issue de la Licence Economie et Gestion (Université Lille 1) sont rédigés dans la langue d'enseignement de l'Université d'accueil et conduits sous la direction d'un enseignant de l'Université du pays dans lequel aura lieu la soutenance. Les travaux doivent inclure un résumé, soit en français, soit en italien.

Article 8: Droits d'inscription

Les étudiants doivent s'inscrire et payer les frais de scolarité dans leur université d'origine pour toute la durée de leurs études; dans l'année de la mobilité, ils ne seront pas tenus de payer les droits d'inscription à l'université d'accueil.

Article 9: Assurance

Les étudiants en mobilité doivent être en possession d'une attestation d'assurance maladie, selon les règlements en vigueur dans chaque pays.

Article 10: Couverture financière

Articolo 9: Copertura assicurativa

Gli studenti in mobilità devono essere muniti di un certificato di assistenza sanitaria e copertura assicurativa, secondo i regolamenti in vigore in ciascun paese.

Articolo 10: Copertura finanziaria

10.1. Ciascuna Università si fa carico delle proprie spese di gestione amministrativa dell'accordo.

10.2. Gli studenti che partecipano al programma possono usufruire, nell'anno di mobilità, di borse di studio e contributi per la mobilità internazionale (ad esempio, borse di studio Erasmus+) accordati dall'Università di prima iscrizione, dall'Università ospitante o da altri enti e istituzioni dei paesi delle Università contraenti o enti e istituzioni internazionali.

Articolo 11: Durata e modifiche

11.1. Il presente Accordo di Cooperazione Universitaria Internazionale si approva in conformità alle disposizioni legali di ognuna delle Università stipulanti ed entrerà in vigore a partire dalla data della sua sottoscrizione. Lo stesso avrà una durata di cinque anni e potrà essere rinnovato per lo stesso periodo a seguito di valutazione degli esiti della prima fase di cooperazione, e con la previa approvazione degli organi competenti.

11.2. Possibili modifiche e/o integrazioni potranno essere apportate dalla Commissione Bilaterale.

11.3. Ciascuna parte ha facoltà di recedere dall'Accordo dando comunicazione scritta all'altra, mediante raccomandata con ricevuta di ritorno, con tre mesi di preavviso.

11.4. In ogni caso, le parti si impegnano a garantire la conclusione delle attività in corso senza alcuna conseguenza per gli studenti che abbiano avviato i loro studi nel quadro della presente convenzione.

Articolo 12: Controversie

Per ogni contestazione sollevata nell'interpretazione o nell'esecuzione del presente accordo, le parti convengono, prima di

10.1. Chaque université prend en charge ses propres dépenses pour la gestion administrative de l'accord.

10.2. Les étudiants participant au programme peuvent bénéficier, dans l'année de mobilité, des bourses et des subventions pour la mobilité internationale (par exemple, Erasmus+) accordée par l'Université d'origine, par l'Université d'accueil et d'autres entités ou institutions des pays des établissements contractants et d'autres institutions internationales.

Article 11: Durée et modifications

11.1. Cet accord international de coopération universitaire est approuvé conformément aux dispositions légales de chacune des universités contractantes et entrera en vigueur à la date de sa signature. Le présent accord aura une durée de cinq ans et pourra être renouvelé pour la même période à la suite de l'évaluation des résultats de la première phase de coopération, et avec l'approbation préalable des organes compétents.

11.2. De possibles modifications et/ou rajouts pourront être apportés par la Commission Bilatérale.

11.3. Chaque partie peut résilier l'accord par communiqué écrit, via courrier recommandé avec accusé de réception et en respectant un préavis de trois mois

11.4. Dans tous les cas, les parties s'engagent à assurer la clôture des activités en cours, sans conséquences pour les étudiants qui ont commencé leurs études dans le cadre de la présente Convention.

Article 12: Litiges

Pour toute contestation concernant l'interprétation ou la mise en application du présent accord, les parties conviennent, avant de porter le différend devant le tribunal compétent, de chercher à surmonter chaque difficulté d'un commun accord par l'intermédiaire de la Commission Bilatérale. Si les parties ne parviennent pas à trouver un accord, le tribunal territorialement compétent est celui où réside le défendeur.

<p>portare la controversia davanti al tribunale competente, di cercare di superare consensualmente ogni difficoltà per mezzo della Commissione Bilaterale. In caso di impossibilità di un accordo consensuale, la giurisdizione territorialmente competente è quella del luogo in cui risiede il convenuto.</p> <p>Articolo 13: Disposizioni finali</p> <p>Le premesse e gli allegati sono parte integrante del presente Accordo.</p> <p>Per quanto non previsto dal presente accordo, vale quanto disposto dai Regolamenti Didattici delle Università contraenti e da quanto definito dalla Commissione Bilaterale.</p> <p>Il presente Accordo di Cooperazione Internazionale si compone di 13 Articoli e si sottoscrive in doppio originale e doppia lingua italiana e francese.</p>	<p>Article 13: Dispositions finales</p> <p>L'introduction et les annexes constituent une partie intégrante du présent Accord.</p> <p>Pour tous les cas non prévus par le présent accord, on se référera aux dispositions prévues dans le règlement des études des Universités contractantes et tel que défini par la Commission bilatérale.</p> <p>Cet accord de coopération internationale comporte 13 articles et est signé en deux exemplaires originaux en langue française et italienne.</p>
---	--

Lecce, il _____ 2016 UNIVERSITÀ DEL SALENTO IL MAGNIFICO RETTORE Prof. Vincenzo Zara	Villeneuve d'Ascq, le _____ 2016 UNIVERSITE DE LILLE 1 PRESIDENT Prof. Jean-Christophe Camart
---	--



**ACCORDO DI COOPERAZIONE
INTERNAZIONALE PER IL CONSEGUIMENTO
DEL DOPPIO TITOLO DI STUDIO:**

Laurea in Economia e Finanza (Università del Salento) e Laurea in Economia e Gestione, percorso classico o percorso internazionale (Università Lille 1)

**ALLEGATO 1:
PIANO DI STUDI**

PIANO DI STUDI DELLO
STUDENTE DELL'UNIVERSITA DI LILLE 1, SCIENZA
E TECNOLOGIA

Lo studente dell'Università Lille 1 frequenta presso l'Università Lille 1 i corsi del primo e del secondo anno (curso) del Laurea in Economia e Gestione, percorso classico o percorso internazionale come di seguito riportati, sostenendone i relativi esami:

**ACCORD DE COOPERATION
INTERNATIONAL POUR LA MISE EN PLACE
DE DOUBLE DIPLOME :**

Licence en Economie et Finance (Université du Salento) et Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international (Université Lille 1)

**ANNEXE 1:
PLAN DES ETUDES**

PLAN DES ETUDES DE L'ETUDIANT DE
L'UNIVERSITE DE LILLE 1, SCIENCES ET
TECHNOLOGIES

L'étudiant de l'Université Lille 1 suit à Lille 1 les cours de la première et deuxième année de la Licence Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international comme décrit ci-dessous, et y passera les examens correspondants:

1^o ANNEE (PRIMO ANNO), PARCOURS CLASSIQUE (PERCORSO CLASSICO)

SEMESTRE 1	ECTS	SEMESTRE 2	ECTS
Comptabilité nationale stage	1	Grands problèmes économiques contemporains	1
Introduction à la science économique	4	Principes de microéconomie	4
Principes de Macroéconomie	4	Comptabilité générale 1	3
Mathématiques financières	3	Théorie des organisations	3
Fonctions de l'entreprise	2	Cadres institutionnels de la vie économique	3
Sociologie économique	2	OPTION	3
Histoire des faits économiques et sociaux 1	2	Analyse 1	3
OPTION	2	Statistiques descriptives 2	3
Statistiques descriptives 1	3	Atelier méthodologique 2	3
Atelier méthodologique 1	3	Atelier d'informatique	2
Elaboration du projet professionnel	2	Anglais	2
Anglais	2	-	-
TOTALE (TOTAL)	30	TOTALE (TOTAL)	30

1^o ANNEE (PRIMO ANNO), PARCOURS INTERNATIONAL (PERCORSO INTERNAZIONALE)

SEMESTRE 1	ECTS	SEMESTRE 2	ECTS
Comptabilité nationale stage	1	Grands problèmes économiques contemporains	1
Introduction to economics	4	Principles of microeconomics	4
Principles of macroeconomics	4	Comptabilité générale 1	3
Mathématiques financières	3	Théorie des organisations	3
Principles of management	2	Topics in economics	3
Sociologie économique	2	Cadres institutionnels de la vie	3

		économique	
Histoire des faits économiques et sociaux 1	2	Analyse 1	3
OPTION	3	Descriptive statistics 2	3
Descriptive statistics I	3	Supervised work sessions 2	3
Supervised work sessions 1	3	English	2
Elaboration du projet professionnel	3	Atelier d'informatique	2
Anglais	2		
TOTALE (TOTAL)	32	TOTALE (TOTAL)	30

2° ANNEE (SECONDO ANNO), PARCOURS CLASSIQUE (PERCORSO CLASSICO)

SEMESTRE 3	ECTS	SEMESTRE 4	ECTS
Microéconomie 1	4	Microéconomie 2	4
Macroéconomie 1	4	Macroéconomie 2	4
Comptabilité générale 2	3	Finances Publiques	2
Histoire des faits économiques et sociaux 2	3	Comptabilité de gestion	3
OPTION	3	Management des organisations	3
OPTION	3	OPTION	3
Analyse 2	3	OPTION	3
Probabilité et incertain	3	Calcul matriciel	3
Informatique C2i	2	Théorie de l'échantillonage	3
Anglais	2	Introduction au monde du travail	2
-	-	Anglais	2
TOTALE (TOTAL)	30	TOTALE (TOTAL)	30

2° ANNEE (SECONDO ANNO), PARCOURS INTERNATIONAL (PERCORSO INTERNAZIONALE)

SEMESTRE 3	ECTS	SEMESTRE 4	ECTS
Microeconomics 1	4	Microeconomics 2	4
Macroeconomics 1	4	Macroeconomics 2	4
Comptabilité générale 2	3	Finances Publiques	2
History of the World Economy	3	Comptabilité de gestion	3
Inequality and globalazation	3	Introd. to business administration	3
Polical Economy of globalization	3	Development economics	2
Analyse 2	3	Calcul matriciel	3
Probabilité et incertain	3	Théorie de l'échantillonage	3
Informatique C2i	2	Introduction au monde du travail	2
Anglais	2	Anglais	2
-	-	European labour market policies	2
TOTALE (TOTAL)	30	TOTALE (TOTAL)	28

Lo studente dell'Università Lille 1, selezionato per il programma di doppio titolo, frequenterà al terzo anno di corso (anno di mobilità) i corsi erogati dalla Facoltà di Economia dell'Università del Salento riportati nella colonna a sinistra della seguente tabella, corrispondenti alle materie del terzo anno della Laurea in Economia e Gestione, percorso classico o percorso internazionale dell'Università Lille 1 nella colonna a destra.

L'étudiant de l'Université Lille 1, sélectionné dans le programme de double diplôme, suivra pendant la troisième année (année de mobilité) les cours enseignés, à la Faculté d'Economie de l'Université du Salento, qui sont reportés dans la colonne de gauche du tableau suivant. Ces matières correspondent aux enseignements de la troisième année de la Licence Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international l'Université Lille 1 (cf. colonne de droite).

3° ANNEE (TERZO ANNO), PARCOURS CLASSIQUE (PERCORSO CLASSICO)

UNIVERSITA' DEL SALENTO	ECTS	UNIVERSITE LILLE 1	ECTS
POLITICHE PUBBLICHE NEI MERCATI FINANZIARI	8	MICROECONOMIE III	3
		MICROECONOMIE IV	3
		ECONOMIE INTERNATIONALE	3
STORIA DEL PENSIERO ECONOMICO	8	HISTOIRE DE LA PENSEE ECONOMIQUE I	3
		HISTOIRE DE LA PENSEE ECONOMIQUE II	3
ECONOMETRIA	6	ECONOMETRIE	3
		THERORIE DES TESTS	3
ECONOMIA MONETARIA	8	MACROECONOMIE III	3
		MACROECONOMIE IV	3
		POLITIQUES MACROECONOMIQUES INTERNATIONALES (OPTIONEL)	2
ECONOMIA E GESTIONE DELLE IMPRESE	8	STRATEGIE D'ENTREPRISE	3
		MARKETING	3
		GESTION DE PROJET (OPTIONEL)	2
GESTIONE DEGLI INTERMEDIARI FINANZIARI	8	JEU D'ENTREPRISE	3
		SUPERVISED WORK SESSION	6
OPZIONALI	8	TABLEUR	2
		ANGLAIS	2
		ANGLAIS	2
		BASE DE DONNEES	2
LAVORO FINALE	6	SUPERVISED WORK SESSIONS	6
TOTALE (TOTAL)	60	TOTALE (TOTAL)	60

3° ANNEE (TERZO ANNO), PARCOURS INTERNATIONAL (PERCORSO INTERNAZIONALE)

UNIVERSITA' DEL SALENTO	ECTS	UNIVERSITE LILLE 1	ECTS
POLITICHE PUBBLICHE NEI MERCATI FINANZIARI	8	MICROECONOMIE III (in English)	3
		MICROECONOMIE IV (in English)	3
		ECONOMIE INTERNATIONALE (in English)	3
STORIA DEL PENSIERO ECONOMICO	8	HISTOIRE DE LA PENSEE ECONOMIQUE I	3
		HISTOIRE DE LA PENSEE ECONOMIQUE II	3
ECONOMETRIA	6	ECONOMETRIE (in English)	3
		THEORIE DES TESTS	3
ECONOMIA MONETARIA	8	MACROECONOMIE III (in English)	3
		MACROECONOMIE IV (in English)	3
		POLITIQUES MACROECONOMIQUES INTERNATIONALES (in English)	2
ECONOMIA E GESTIONE DELLE IMPRESE	8	STRATEGIE D'ENTREPRISE	3
		MARKETING	3
		GESTION DE PROJET (OPTIONEL)	2
GESTIONE DEGLI INTERMEDIARI FINANZIARI	8	JEU D'ENTREPRISE	3
		SUPERVISED WORK SESSION (in English)	6
OPZIONALI	8	TABLEUR	2
		ANGLAIS	2
		ANGLAIS	2
		BASE DE DONNEES	2
LAVORO FINALE	6	SUPERVISED WORK SESSIONS (in English)	6
TOTALE (TOTAL)	60	TOTALE (TOTAL)	60

Al termine del terzo anno, lo studente francese consegnerà il titolo accademico di Laurea in Economia e Gestione, percorso classico o percorso internazionale per la parte francese (Università Lille 1) e, contestualmente, la Laurea in Economia e Finanza (L-33, D.M. 270/2004) per la parte italiana (Università del Salento).

A la fin de la troisième année, l'étudiant français obtiendra la Licence Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international pour la partie française (Université Lille 1) et, simultanément, le diplôme Licence Economie et Finance (L-33, D.M. 270/2004) (Université du Salento).

PIANO DI STUDI DELLO STUDENTE DELL'UNIVERSITÀ DEL SALENTO	PLAN DES ETUDES DE L'ÉTUDIANT DE L'UNIVERSITÉ DU SALENTO
<p>Lo studente dell'Università del Salento frequenta presso l'Università del Salento i corsi del primo e del secondo anno del Corso di Laurea in Economia e Finanza come di seguito riportati, sostenendone i relativi esami:</p>	<p>L'étudiant suit à l'Université de Salento, les cours de la première et deuxième année du cursus en Economie et Finance comme décrit ci-dessous, et y passera les examens correspondants:</p>

1° ANNO (1°ANNEE)

SEMESTRI 1 e 2	ECTS
MICROECONOMIA	8
ISTITUZIONI DI DIRITTO PRIVATO	12
MATEMATICA GENERALE	8
STATISTICA I	10
ECONOMIA AZIENDALE	12
LINGUA INGLESE	10
TOTALE (TOTAL)	60

2° ANNO (2°ANNEE)

SEMESTRI 1 e 2	ECTS
MACROECONOMIA	8
STATISTICA II	6
ECONOMIA MONETARIA	8
ISTITUZIONI DI DIRITTO PUBBLICO	10
RAGIONERIA GENERALE E APPLICATA	8
MATEMATICA FINANZIARIA	8
ECONOMIA DEGLI INTERMEDIARI FINANZIARI	8
TOTALE (TOTAL)	56

<p>Lo studente dell'Università del Salento selezionato per il programma di doppio titolo, frequenterà al terzo anno di corso (anno di mobilità) presso l'Università Lille 1 i corsi riportati nella colonna a sinistra della seguente tabella, corrispondenti alle materie del terzo anno del Corso di Laurea in Economia e Finanza dell'Università del Salento indicate nella colonna a destra. In Italia presenterà il lavoro finale (6 ECTS) secondo le modalità previste dal regolamento didattico del Corso di Laurea L33, riconosciuto anche dall'Università Lille 1 ai fini del rilascio del titolo accademico francese. Al termine del terzo anno lo studente italiano conseguirà la Laurea in Economia e Finanza (L-33, D.M. 270/2004) dell'Università del Salento.</p>	<p>L'étudiant de l'Université de Salento sélectionné dans le programme de double diplôme, suivra pendant la troisième année (année de mobilité) les cours enseignés à l'Université Lille 1, qui sont reportés dans la colonne de gauche du tableau suivant. Ces matières correspondent aux enseignements de la troisième année de Licence en Economie et Finance, Université de Salento indiqué dans la colonne de droite. En Italie, l'étudiant présentera le travail final (4 ECTS), selon les modalités prévues dans le règlement des études de Licence L33, également reconnu par l'Université Lille 1 pour la délivrance du diplôme universitaire français. A la fin de la troisième année, l'étudiant italien obtiendra le diplôme de Licence en Economie et Finance (L-33, D.M. 270/2004) de l'Université de Salento.</p>
--	--

3° ANNO (3°ANNEE)

UNIVERSITÉ LILLE 1	ECTS	UNIVERSITA' DEL SALENTO	ECTS
STATISTICAL TEST THEORY	3	ECONOMETRIA	6
ECONOMETRICS	3		
MACROECONOMICS III	4	ECONOMIA MONETARIA	8
MACROECONOMICS IV	4		
MICROECONOMICS III	4	POLITICHE PUBBLICHE NEI MERCATI FINANZIARI ED ASSICURATIVI	8
MICROECONOMICS IV	4		
BUSINESS SIMULATION GAME	4	ECONOMIA DEL MERCATO MOBILIARE	8
THE ECON. OF MONEY BANK. AND FINANCE (OPT.)	4		
MATHEMATICS FOR ECONOMISTS	4	MATEMATICA PER LE APPLICAZIONI FINANZIARIE	8
APPLIED MATHEMATICS AND OPTIMIZATION	4		
DATABASE (OPTIONAL)	2	INFORMATICA	4
INFORMATION TECHNOLOGY (S3)	2		
FRENCH	3		
FRENCH	3	ATTIVITA' OPZIONALI	12
SUPERVISED WORK SESSIONS	6		
SUPERVISED WORK SESSIONS	6	LAVORO FINALE	6
TOTALE (TOTAL)	60	TOTALE (TOTAL)	60

Al termine del terzo anno del programma integrato di studi, lo studente italiano conseguirà il titolo accademico francese di Laurea in Economia e Gestione, percorso classico o percorso internazionale rilasciato dall'Università Lille 1.

A la fin de la troisième année du programme intégré des études, l'étudiant italien obtiendra le titre académique français de Licence Economie et Gestion, parcours classique ou parcours international délivré par l'Université Lille 1.

TABELLA DI COMPARAZIONE	TABLEAU DE COMPARAISON
<p>La tabella di seguito riportata definisce le corrispondenze tra i corsi inclusi nel piano di studi dello studente francese e i corsi inclusi nella Laurea in Economia e Finanza dell'Università del Salento ai fini della verifica dell'ordinamento universitario italiano e del rilascio del titolo accademico italiano.</p>	<p>Le tableau ci-dessous définit la correspondance entre les cours prévus dans le programme des études de l'étudiant français et les cours inclus dans le programme de Licence Economie et Finance, Université de Salento. Il identifie dans le plan des études des étudiants de l'Université Lille 1, les cours qui sont reconnus afin de correspondre au droit universitaire et de valider la délivrance du diplôme universitaire italien.</p>

PIANO DI STUDI STUDENTE FRANCESE

PIANO DI STUDI STUDENTE ITALIANO

AMBITO ECONOMICO-ECONOMIE			
Microeconomics I	4	Microeconomia	8
Microeconomics II	4	Economia monetaria	8
Internat macroec policies (Opzionale)	2	Macroeconomia	8
Macroeconomics IV	3	Econometria	6
Macroeconomics III	3	Storia economica	6
Macroeconomics I	4	Storia del pensiero economico	8
Introduction to working life	2	Politiche pubbliche nei merc fin ed ass	8
Public finance	2		
Macroeconomics II	4		
Econometrics	3		
Main economic issues	1		
Economic history	2		
Economic and social history	3		
History of economic thought I	3		
History of economic thought II	3		
Microeconomics IV	3		
International economics	3		
Microeconomics III	3		
Totale	52	Totale	52

AMBITO AZIENDALE-ENTREPRISE			
Management accounting	3	Economia aziendale	12
Business strategy	3	Ragioneria gen ed appl	8
Introduction to business administration	3	Gestione degli interm fin	8
Marketing	3	Econ merc mobiliare	8
General accounts I	3		
General accounts II	3		
Economic sociology (Opzionale)	2		
Business simulation game	3		
The Econ of mon Bank and Fin (Opzionale)	3		
Project management (Opzionale)	2		
Organizational theory	3		
Principles of management	2		
Supervised work sessions	3		
Totale	36	Totale	36

AMBITO MATEMATICO-STATISTICO-MATHEMATIQUES-STATISTIQUES			
Matrix algebra	3	Matematica finanziaria	8
Applied mathematics and optimization (Opzionale)	3	Matematica generale	8
Financial mathematics	3	Statistica I	8
Mathematics I	3	Mat per le appl finanziarie	8
Mathematics II	3	Statistica II	8

Sampling theory	3		
Spreadsheet program (Opzionale)	2		
Descriptive statistics II	3		
Mathematics for economists (Opzionale)	3		
Statistic for business and economic case studies (opzionale)	2		
Statistical test theory	3		
Probability and uncertainty	3		
Database (Opzionale)	2		
Descriptive Statistics I	3		
Totale	39	Totale	40

AMBITO GIURIDICO-DROIT			
Introduction to international econ law (Opzionale)	3	Diritto pubblico	10
Istitut framework of economics	3	Diritto privato	10
National accounts	1		
Supervised work sessions	3		
Company law (Opzionale)	3		
Supervised work sessions	6		
Totale	19	Totale	20

ALTRE ATTIVITA'-AUTRES ACTIVITES			
Information technology	2	Informatica	4
Information technology	2		
English	2	Lingua inglese	10
English	2		
Principles of microeconomics	4	Attività opzionali	12
Introduction to economics	4		
Principles of macroeconomics	4		
Supervised work session	6	Lavoro finale	6
Totale	34	Totale	32

TOTALE	180	TOTALE	180
---------------	------------	---------------	------------



ALLEGATO 2/ANNEXE 2

CONTATTI/ CONTACTS

	Università del Salento
Preside/ Doyen	Amedeo Maizza amedeo.maizza@unisalento.it +39 0832 298758
Responsabile dell'accordo/ Responsable de l'accord	Vincenzo Gentile vincenzo.gentile@unisalento.it +39 0832 298755
Servizi amministrativi Services administratifs	Chiara Micelli chiara.micelli@unisalento.it +39 0832 298970

	Université Lille 1, Sciences et Technologies
Doyen/ Preside	Laurent Cordonnier fses-doyen@univ-lille1.fr +33 3 20 43 69 69
Responsable de l'accord/ Responsabile dell'accordo	Nathalie Chusseau nathalie.chusseau@univ-lille1.fr +33 3 20 43 70 13 e/et Pascal Cuvelier pascal.cuvelier@univ-lille1.fr +33 3 20 43 66 27
Services administratifs Servizi amministrativi	Eric Sury eric.sury@univ-lille1.fr +33 3 20 43 84 18